TITANS

Deutsche

Erstellt von
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Beyogen auf
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.09

"Atonement"

Dick gibt seine Fehler zu, aber nicht jeder kann vergeben. Außerdem babysittet Gar Conner, Kory erhält eine schreckliche Warnung und Hank und Dawn versuchen, von vorne anzufangen.

Geschrieben von:
Jeffrey David Thomas

Regie:
Boris Mojsovski

Sendetermin:
1.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd
Conor Leslie	...	Donna Troy
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Joshua Orpin	...	Conner
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson
Robbie Jones	...	Faddei
Damaris Lewis	...	Blackfire
Mayko Nguyen	...	Adeline
Elizabeth Whitmere	...	Peg
Colin Doyle	...	Bar MC
Kevin Dennis	...	Dermot The Singer
Ellora Patnaik	...	Ticket Agent
Katherine Trowell	...	Bartender
Durward Allan	...	Lone Patron
Nicolas Van Burek	...	First Airport Cop
James Mark	...	Second Airport Cop

1
00:00:12 --> 00:00:13
Was bisher geschah...

2
00:00:13 --> 00:00:15
-Ellis?
-Alles gut?

3
00:00:16 --> 00:00:18
-Wir müssen weg.
-Nein! Wir müssen ihm helfen!

4
00:00:21 --> 00:00:23
Du sollst
deinen königlichen Dienst antreten.

5
00:00:23 --> 00:00:25
Die Krone tragen.

6
00:00:29 --> 00:00:30
-Nicht...
-Sorry.

7
00:00:32 --> 00:00:35
Es kommen mehr. Legionen.

8
00:00:35 --> 00:00:36
Lass sie kommen.

9
00:00:43 --> 00:00:45
Du brauchst ein paar Tage Schlaf.

10
00:00:46 --> 00:00:47
Ruh dich aus.

11
00:00:50 --> 00:00:52
Er tötet für Geld...

12
00:00:53 --> 00:00:54
...als Deathstroke.

13
00:00:55 --> 00:00:56

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Schließ dich uns an.

14
00:01:02 --> 00:01:03
Jason. Warte.

15
00:01:05 --> 00:01:06
Ich sage dir was.

16
00:01:17 --> 00:01:18
Ich habe gelogen.

17
00:01:21 --> 00:01:24
Ich habe gelogen,
weil ich dachte, ihr geht...

18
00:01:24 --> 00:01:26
...und verlasst mich.

19
00:01:27 --> 00:01:28
Sonst gäbe es keine Titans.

20
00:01:32 --> 00:01:33
Ich habe euch auch angelogen.

21
00:01:36 --> 00:01:38
Ich sagte, Jericho wäre tot,
als ich zur Kirche kam.

22
00:01:40 --> 00:01:41
Das war er nicht.

23
00:01:41 --> 00:01:42
Er lebte.

24
00:01:42 --> 00:01:44
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

25
00:01:45 --> 00:01:47
Er starb, weil er mich retten wollte.

26
00:01:51 --> 00:01:52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tut mir leid.

27
00:01:55 --> 00:01:56
Ihr verdient mehr.

28
00:02:16 --> 00:02:17
-Lügenmaul.
-Hey.

29
00:02:22 --> 00:02:24
Wie viele Halbwahrheiten
hast du uns noch erzählt?

30
00:02:24 --> 00:02:26
Wenigstens war es eine Halbwahrheit.

31
00:02:29 --> 00:02:31
Mein Bruder ist tot, deinetwegen.

32
00:02:35 --> 00:02:36
Ich bin raus.

33
00:02:38 --> 00:02:39
Ich gehe mit.

34
00:02:40 --> 00:02:42
Du bestimmst nicht mehr über mich.

35
00:02:43 --> 00:02:44
Über niemanden.

36
00:02:49 --> 00:02:50
Ich bin auch raus.

37
00:02:52 --> 00:02:53
Ich gehe mit Donna.

38
00:02:58 --> 00:02:59
Darf ich mit?

39
00:03:03 --> 00:03:04

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

-Klar.
-Rachel.

40
00:03:08 --> 00:03:09
Ich kann nicht bleiben.

41
00:03:18 --> 00:03:19
Gehen wir.

42
00:03:26 --> 00:03:28
Total verkorkst, Dick.

43
00:03:33 --> 00:03:36
WIR MÜSSEN REDEN. JETZT

44
00:03:38 --> 00:03:39
WO BIST DU?

45
00:03:40 --> 00:03:41
BIN IN FÜNF MINUTEN UNTEN.

46
00:03:47 --> 00:03:48
Du gehst?

47
00:03:51 --> 00:03:52
Ich muss mich um was kümmern.

48
00:03:53 --> 00:03:54
Tut mir leid.

49
00:03:56 --> 00:03:58
Wenigstens ist sie jetzt raus...

50
00:03:58 --> 00:03:59
...die Wahrheit.

51
00:04:01 --> 00:04:03
Da werden sie bald drüber hinweg sein.

52
00:05:02 --> 00:05:03
Kory.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

53
00:05:06 --> 00:05:07
Dein Ernst?

54
00:05:30 --> 00:05:32
Dein Ausbruch war schmerzhaft.

55
00:05:33 --> 00:05:35
Das war eine Kleinigkeit.

56
00:05:36 --> 00:05:37
Was ist passiert?

57
00:05:37 --> 00:05:39
Deine Schwester.

58
00:05:39 --> 00:05:40
Blackfire ist hier?

59
00:05:41 --> 00:05:42
Nein.

60
00:05:42 --> 00:05:44
Aber ihre Freunde sollen uns töten.

61
00:05:47 --> 00:05:49
Dein Ausflug hat Konsequenzen.

62
00:05:49 --> 00:05:50
Was heißt das?

63
00:05:51 --> 00:05:53
Blackfire trägt die Krone.

64
00:05:53 --> 00:05:54
Deine Krone.

65
00:05:57 --> 00:05:58
Unmöglich.

66

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:05:59 --> 00:06:01
Sie müsste meinen Hofstaat umgehen.

67
00:06:01 --> 00:06:03
Sie sind tot, meine Königin.

68
00:06:03 --> 00:06:05
So wie wir es sein sollten.

69
00:06:06 --> 00:06:08
Sie schickte
den königlichen Schlägertrupp.

70
00:06:12 --> 00:06:15
Diese miese Schlampe.

71
00:06:15 --> 00:06:17
Königliche Schlampe.

72
00:06:17 --> 00:06:21
Sie nimmt Stück für Stück auseinander,
was wir aufgebaut haben.

73
00:06:22 --> 00:06:23
Es hat angefangen.

74
00:06:24 --> 00:06:26
Jeder, der ihr im Weg steht, stirbt.

75
00:06:27 --> 00:06:29
Lauf am besten weg.

76
00:06:29 --> 00:06:31
Bleib fern.

77
00:06:33 --> 00:06:34
Bring mich zu meinem Schiff.

78
00:06:34 --> 00:06:35
Kennst du die Filme,

79

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:06:36 --> 00:06:38
in denen alles
in einer riesigen Feuersäule verbrennt?

80
00:06:39 --> 00:06:42
-Dein Schiff ist weg.
-Und deins?

81
00:06:42 --> 00:06:43
Es muss repariert werden, aber...

82
00:06:45 --> 00:06:46
...es ist nicht unmöglich.

83
00:06:51 --> 00:06:55
Sind wir seine Soldaten,
die bei Bedarf was erfahren?

84
00:06:56 --> 00:06:58
Ein Junge ist seinetwegen tot.
Wer verheimlicht so was?

85
00:06:58 --> 00:07:00
Du warst auch dabei.

86
00:07:00 --> 00:07:01
Was?

87
00:07:02 --> 00:07:02
Du hast dazu beigetragen.

88
00:07:03 --> 00:07:07
Ihr alle,
und ihr alle habt es verheimlicht.

89
00:07:09 --> 00:07:10
Wir hielten es für das Beste.

90
00:07:11 --> 00:07:12
Ja.

91
00:07:13 --> 00:07:14

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ja, das weiß ich.

92
00:07:16 --> 00:07:20
Gott, diese Technik-Deppen
machen diese Stadt zum Albtraum.

93
00:07:20 --> 00:07:21
Ja.

94
00:07:22 --> 00:07:24
Bieg rechts auf die Montgomery ab.

95
00:07:35 --> 00:07:36
Rachel...

96
00:07:39 --> 00:07:41
-Rachel, was ist los?
-Sorry, Donna.

97
00:07:51 --> 00:07:52
Fuck.

98
00:07:52 --> 00:07:55
Das ergibt keinen Sinn.

99
00:07:55 --> 00:07:57
Ich verstehe, warum alle gehen.

100
00:07:58 --> 00:07:59
Sie sind sauer.

101
00:07:59 --> 00:08:02
Gut, aber sie sind gegangen.

102
00:08:02 --> 00:08:05
Logischerweise musst du das nicht.

103
00:08:05 --> 00:08:06
Ich habe es vermasselt.

104
00:08:07 --> 00:08:08

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ja, ok.

105
00:08:08 --> 00:08:13
Du hast es zugegeben
und dich entschuldigt.

106
00:08:13 --> 00:08:14
Was sollst du noch tun?

107
00:08:15 --> 00:08:17
Hier nichts mehr.

108
00:08:20 --> 00:08:22
Ok, also...

109
00:08:22 --> 00:08:24
...was soll ich tun?

110
00:08:25 --> 00:08:27
Halt die Stellung.
Die Bude läuft von allein.

111
00:08:27 --> 00:08:30
Bei Fragen
liegt ein Handbuch im Technikraum.

112
00:08:30 --> 00:08:32
Ja, hi. Ich habe eine Frage.

113
00:08:32 --> 00:08:34
Was ist mit dem bewusstlosen Nackten?

114
00:08:34 --> 00:08:36
Er ist deine Priorität.

115
00:08:37 --> 00:08:38
Seine Werte sind stabil.

116
00:08:38 --> 00:08:40
Schau alle paar Stunden nach ihm.

117

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:08:40 --> 00:08:42
Er überlebt uns wohl alle.

118
00:08:43 --> 00:08:44
Wenn er aufwacht, ruf Bruce an.

119
00:08:45 --> 00:08:48
-Bruce Wayne?
-Nein, Bruce Springsteen.

120
00:08:48 --> 00:08:49
Wer?

121
00:08:50 --> 00:08:52
Conner will sicher Kontakt zu Superman.

122
00:08:52 --> 00:08:53
Bruce kann das organisieren.

123
00:08:55 --> 00:08:57
Also sind er und Superman...

124
00:08:57 --> 00:08:58
Ruf ihn einfach an.

125
00:09:00 --> 00:09:01
Er ist deine Priorität.

126
00:09:01 --> 00:09:03
Priorität.

127
00:09:03 --> 00:09:04
-Alles, was du tun musst.
-Alles, was ich tun muss.

128
00:09:06 --> 00:09:07
Danke.

129
00:09:14 --> 00:09:15
Ich komme wieder.

130

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:31 --> 00:09:33
Glaub daran, Gar.

131
00:09:39 --> 00:09:41
"Glaub daran, Gar."

132
00:09:45 --> 00:09:48
Hey! Braver Junge, Krypto.

133
00:09:51 --> 00:09:53
TAG 1

134
00:09:57 --> 00:09:59
Gars Logbuch. Sternzeit, 21. Juni.

135
00:10:00 --> 00:10:03
Operation "Rettet die Titans". Tag Alpha.

136
00:10:03 --> 00:10:06
Es gibt viel Arbeit nur für mich allein.

137
00:10:06 --> 00:10:08
Also dann mal los.

138
00:10:39 --> 00:10:40
FITTER. GLÜCKLICHER. PRODUKTIVER.

139
00:10:42 --> 00:10:45
"Kapitel eins. Das Zeitalter.

140
00:10:45 --> 00:10:49
Die beste und die schlimmste Zeit.

141
00:10:49 --> 00:10:53
Das Zeitalter
der Weisheit und der Dummheit.

142
00:10:53 --> 00:10:57
Die Epoche des Glaubens
und der Ungläubigkeit."

143

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:10:59 --> 00:11:01
TAG 2

144
00:11:04 --> 00:11:05
Gars Logbuch.

145
00:11:06 --> 00:11:08
Sternzeit, 22. Juni.

146
00:11:10 --> 00:11:14
Tag Beta
von Operation "Rettet die Titans".

147
00:11:15 --> 00:11:16
Tag Alpha lief gut.

148
00:11:17 --> 00:11:19
Kein Fortschritt bei Conner.

149
00:11:20 --> 00:11:23
Aber eine lange Reise
beginnt mit einem kleinen Schritt.

150
00:11:25 --> 00:11:27
Lange.

151
00:11:31 --> 00:11:32
Fangen wir an.

152
00:12:03 --> 00:12:06
SCHAU IMMER
AUF DIE SCHÖNE SEITE DES LEBENS

153
00:12:06 --> 00:12:08
"...der trübe Novemberregen,

154
00:12:08 --> 00:12:10
der die Erfüllung meiner Mühen innehatte.

155
00:12:11 --> 00:12:14
Mit einer Furcht,
die schon an Angst grenzte,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

156
00:12:14 --> 00:12:17
sammelte ich
die Instrumente des Lebens um mich,

157
00:12:17 --> 00:12:19
die dem leblosen Ding vor mir

158
00:12:19 --> 00:12:22
einen Lebensfunken einhauchen konnten."

159
00:12:24 --> 00:12:27
TAG 3

160
00:12:54 --> 00:12:58
NUR ARBEIT UND KEIN SPIEL
MACHEN GAR TRÜBSINNIG

161
00:12:58 --> 00:13:00
"Ich frag die Maus:

162
00:13:01 --> 00:13:03
Wo ist dein Haus?

163
00:13:04 --> 00:13:07
Die Maus erwidert mir:

164
00:13:08 --> 00:13:11
Sag's nicht der Katz',
dann sag ich's dir."

165
00:13:18 --> 00:13:20
Beschissene Rohre, verdammt.

166
00:13:22 --> 00:13:23
Scheißteil.

167
00:13:23 --> 00:13:26
"Zehn Vorteile, Salbei zu räuchern.

168
00:13:26 --> 00:13:28

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Für Anfänger und Fortgeschrittene.

169
00:13:29 --> 00:13:32
Reinigung, Symptombekämpfung..."

170
00:13:32 --> 00:13:34
Krampf im Daumen.

171
00:13:34 --> 00:13:35
Verdammt.

172
00:13:36 --> 00:13:39
Steht da, wie man eine Mutter
auf einen Siphon schraubt?

173
00:13:39 --> 00:13:40
"Die Rauchzeremonie

174
00:13:40 --> 00:13:43
entfernt negative Energie
von Dingen oder Menschen."

175
00:13:43 --> 00:13:44
Wie hilfreich.

176
00:13:46 --> 00:13:47
Ab in den Baumarkt.

177
00:13:47 --> 00:13:50
Nein. Ich kann da nicht wieder hin.

178
00:13:50 --> 00:13:52
Dieser Müll
repariert sich nicht von allein.

179
00:13:52 --> 00:13:56
Oder wir hauen hier ab.

180
00:13:57 --> 00:13:59
Großes Land. Billiger Sprit.

181

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:13:59 --> 00:14:01
Wir sollten uns amüsieren.

182
00:14:02 --> 00:14:05
-Ich stecke armtief in Rattenkacke.
-Komm.

183
00:14:05 --> 00:14:06
Das wird uns guttun.

184
00:14:07 --> 00:14:08
Na gut.

185
00:14:08 --> 00:14:10
Google "Amüsieren in Wyo".

186
00:14:10 --> 00:14:12
-Ok, werde ich.
-Ok, mach.

187
00:14:12 --> 00:14:14
-Gut.
-Kann's kaum erwarten.

188
00:14:14 --> 00:14:15
Weißt du, was? Dusch dich.

189
00:14:15 --> 00:14:18
Ich weiß, wo wir hingehen.

190
00:14:18 --> 00:14:19
Die Dusche ist kaputt.

191
00:14:19 --> 00:14:21
Nimm den Schlauch.

192
00:14:22 --> 00:14:23
Ja.

193
00:14:23 --> 00:14:24
TAG 4

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

194
00:14:24 --> 00:14:26
Gars Logbuch.

195
00:14:26 --> 00:14:27
Sternzeit...

196
00:14:35 --> 00:14:37
Das ist scheiße.

197
00:14:42 --> 00:14:45
-Hi.
-Hey. Ok.

198
00:14:48 --> 00:14:48
Ok.

199
00:14:50 --> 00:14:51
Du...

200
00:14:51 --> 00:14:53
Du bist wach.

201
00:15:02 --> 00:15:04
Wir haben das ganze Haus für...

202
00:15:04 --> 00:15:06
...uns.

203
00:15:07 --> 00:15:08
Bis die anderen zurückkommen.

204
00:15:10 --> 00:15:12
Was bald sein sollte.

205
00:15:12 --> 00:15:14
Wie bin ich hergekommen?

206
00:15:15 --> 00:15:17
Du erinnerst dich an nichts?

207

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:15:17 --> 00:15:19
Nur an Bruchstücke.

208
00:15:19 --> 00:15:22
Ich weiß noch, mir ging es schlecht.

209
00:15:22 --> 00:15:24
Ich hörte Stimmen.

210
00:15:24 --> 00:15:27
Dann war es,
als ob ich brannte, und dann...

211
00:15:28 --> 00:15:29
-Ist Eve hier?
-Das war sie.

212
00:15:30 --> 00:15:32
Sie half dir, gesund zu werden.

213
00:15:33 --> 00:15:36
Sie, Kory und Rachel.

214
00:15:36 --> 00:15:38
Was ist das für ein Ort?

215
00:15:42 --> 00:15:43
Der Titans Tower.

216
00:15:47 --> 00:15:51
Das klingt ohne Kontext wohl seltsam.

217
00:15:52 --> 00:15:53
Ok.

218
00:15:53 --> 00:15:56
Die Titans sind eine Gruppe aus Leuten...

219
00:15:57 --> 00:15:58
...wie du.

220

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:15:58 --> 00:15:59
Helden.

221
00:16:00 --> 00:16:02
Du bist Supermans Sohn, oder?

222
00:16:02 --> 00:16:03
Und Lex Luthors.

223
00:16:04 --> 00:16:07
Nun, niemand ist perfekt.

224
00:16:08 --> 00:16:10
Du hast unseren Freund gerettet.

225
00:16:10 --> 00:16:13
Er fiel von einem Gebäude,
du hast ihn aufgefangen.

226
00:16:14 --> 00:16:15
Dann wurde ich angeschossen.

227
00:16:15 --> 00:16:17
Aber dann

228
00:16:17 --> 00:16:19
haben die Titans dich gerettet.

229
00:16:19 --> 00:16:21
Und hierher gebracht.

230
00:16:21 --> 00:16:23
So machen wir das.

231
00:16:23 --> 00:16:25
Wir alle haben Kräfte und Fähigkeiten.

232
00:16:26 --> 00:16:28
Wir beschlossen, Menschen zu helfen.

233
00:16:28 --> 00:16:31

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Eve sagte, ich darf Menschen helfen.

234
00:16:32 --> 00:16:33
Das weiß ich noch.

235
00:16:36 --> 00:16:38
Wichtig ist nur, dass du jetzt wach bist.

236
00:16:39 --> 00:16:43
Das ist gut, denn ich habe
beinahe den Verstand verloren.

237
00:16:46 --> 00:16:48
Gib mir kurz Zeit.
Ich muss jemanden anrufen.

238
00:16:49 --> 00:16:49
Sicher.

239
00:16:49 --> 00:16:50
BRUCE ANRUFEN, WENN NACKTER AUFWACHT!

240
00:16:51 --> 00:16:52
Anruf eingeleitet.

241
00:16:52 --> 00:16:54
WARTEN AUF VIDEOCHAT...

242
00:16:57 --> 00:16:58
Anruf beendet.

243
00:17:22 --> 00:17:24
Willst du was?

244
00:17:24 --> 00:17:28
Ranch Corn Nuts und ein Yoo-hoo.

245
00:17:28 --> 00:17:29
Ekelhaft.

246
00:17:30 --> 00:17:33

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Nun, das ist deine Meinung.

247
00:17:33 --> 00:17:35
Du schaust zu viel fern.

248
00:17:55 --> 00:17:56
Das ist der Übungsraum.

249
00:17:56 --> 00:17:59
Wir haben Gewichte, Waffen, Ausrüstung.

250
00:17:59 --> 00:18:01
Was du auch brauchst, wir haben es.

251
00:18:02 --> 00:18:04
Manchmal ist es,
als ob ich diesen Raum nicht verlasse.

252
00:18:05 --> 00:18:07
Wo sind alle?

253
00:18:07 --> 00:18:08
Die Titans.

254
00:18:10 --> 00:18:12
Man könnte sagen, wir machen Pause.

255
00:18:13 --> 00:18:16
Die anderen mussten etwas erledigen.

256
00:18:16 --> 00:18:17
Kommen sie zurück?

257
00:18:18 --> 00:18:21
Sobald sie erkennen,

258
00:18:21 --> 00:18:24
wie wichtig das ist, was wir machen...

259
00:18:30 --> 00:18:31
...kommen sie wieder.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

260
00:18:33 --> 00:18:34
Das ist der schwere Sack.

261
00:18:37 --> 00:18:38
Versuch's mal.

262
00:18:51 --> 00:18:52
Sorry.

263
00:18:53 --> 00:18:53
Schon gut.

264
00:18:55 --> 00:18:57
Wir sagen Dick, ich war's.

265
00:19:23 --> 00:19:24
Verarbeite die Trennung.

266
00:19:24 --> 00:19:27
Katy hört die Botschaft laut und deutlich.

267
00:19:27 --> 00:19:29
Als Nächstes
haben wir neue Gäste auf der Bühne.

268
00:19:29 --> 00:19:32
Applaus für Frank und Shawn!

269
00:19:33 --> 00:19:35
Na los! Alles klar.

270
00:19:45 --> 00:19:47
Hör zu, Baby

271
00:19:47 --> 00:19:49
Kein Berg ist zu hoch

272
00:19:49 --> 00:19:51
Kein Tal ist zu niedrig

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

273
00:19:51 --> 00:19:55
Kein Fluss ist zu breit, Baby

274
00:19:55 --> 00:19:59
Wenn du mich brauchst, ruf mich
Egal, wo du bist

275
00:19:59 --> 00:20:03
-Egal, wie weit weg
-Keine Sorge, Baby

276
00:20:03 --> 00:20:07
Ruf mich einfach
Dann komme ich sofort

277
00:20:07 --> 00:20:08
Mach dir keine Sorgen

278
00:20:08 --> 00:20:13
Denn Baby
Kein Berg ist zu hoch

279
00:20:13 --> 00:20:17
Kein Tal ist zu niedrig

280
00:20:17 --> 00:20:20
Kein Fluss ist zu breit

281
00:20:20 --> 00:20:23
Um zu dir zu kommen, Babe

282
00:20:23 --> 00:20:27
Weißt du noch
Als ich dich befreite?

283
00:20:27 --> 00:20:31
Ich sagte dir, du könntest immer
Auf mich zählen, Schatz

284
00:20:31 --> 00:20:34
Von diesem Tag an
Schwor ich

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

285
00:20:34 --> 00:20:38
Dass ich da bin, wenn du mich brauchst
Irgendwie

286
00:20:38 --> 00:20:43
Denn du weißt
Kein Berg ist zu hoch

287
00:20:43 --> 00:20:46
Kein Tal ist zu niedrig

288
00:20:46 --> 00:20:50
Kein Fluss ist zu breit

289
00:20:50 --> 00:20:54
Um zu dir zu kommen, Babe

290
00:21:09 --> 00:21:11
Machen wir im Truck weiter.

291
00:21:11 --> 00:21:12
Wie in der Highschool?

292
00:21:12 --> 00:21:14
Nicht so.

293
00:21:14 --> 00:21:16
Was seid ihr Turteltäubchen süß.

294
00:21:18 --> 00:21:19
Wie bitte?

295
00:21:21 --> 00:21:22
Ihr kennt mich nicht.

296
00:21:23 --> 00:21:25
Ich kenne euch.

297
00:21:27 --> 00:21:29
Ihr meint, ihr könnt zurückkommen,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

298
00:21:29 --> 00:21:31
mit witzigen Namen,

299
00:21:31 --> 00:21:34
und wir Hinterwäldler
vergessen einfach alles?

300
00:21:37 --> 00:21:39
Ich bin Ellis' Schwester.

301
00:21:41 --> 00:21:44
Der Junge, der euretwegen starb.

302
00:21:44 --> 00:21:45
Nein.

303
00:21:46 --> 00:21:47
Madam...

304
00:21:48 --> 00:21:50
...das mit Ellis tut uns leid...

305
00:21:50 --> 00:21:53
Ihr seid nicht würdig,
seinen Namen auszusprechen.

306
00:21:55 --> 00:21:57
Wir kratzen noch das Geld zusammen,

307
00:21:57 --> 00:21:59
um einen Grabstein zu kaufen.

308
00:21:59 --> 00:22:01
Und wo zum Henker wart ihr?

309
00:22:02 --> 00:22:04
-Singt euch die Kehle raus.
-Hau ab.

310
00:22:06 --> 00:22:07

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Wir schulden euch nichts.

311
00:22:07 --> 00:22:08
-Hank, nicht...
-Nein.

312
00:22:08 --> 00:22:12
Ihr Junkie-Freund war derjenige,
der ihn angefixt hat.

313
00:22:12 --> 00:22:14
Wo warst du,
als Ellis fast an einer Überdosis starb?

314
00:22:14 --> 00:22:17
Genau. Eingesperrt wegen Drogenbesitzes.

315
00:22:17 --> 00:22:20
Wir haben uns um Ellis gekümmert.
Ihn clean gemacht. Nicht du.

316
00:22:20 --> 00:22:23
Euretwegen kam er um.
Klopf dir auf die Schulter.

317
00:22:23 --> 00:22:24
Netter Versuch.

318
00:22:26 --> 00:22:27
Kriech wieder in dein Loch.

319
00:22:27 --> 00:22:29
Nein, das passiert nicht.

320
00:22:30 --> 00:22:32
Ich werde euch das Leben zur Hölle machen.

321
00:22:33 --> 00:22:36
Vielleicht schafft ihr es,
noch einen zu töten, aber...

322
00:22:38 --> 00:22:40

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

...vielleicht erledigen wir euch vorher.

323
00:22:41 --> 00:22:44
Was hast du immer zu Ellis gesagt?

324
00:22:44 --> 00:22:45
Oh, ja.

325
00:22:46 --> 00:22:50
"Eins nach dem anderen."

326
00:23:00 --> 00:23:01
Hey.

327
00:23:02 --> 00:23:03
Hör nicht auf sie.

328
00:23:03 --> 00:23:06
Schau mich an. Hör nicht auf sie.

329
00:23:06 --> 00:23:06
Nein.

330
00:23:08 --> 00:23:09
Steigen wir ins Auto.

331
00:23:13 --> 00:23:14
Oh, nein.

332
00:23:15 --> 00:23:16
Nein!

333
00:23:16 --> 00:23:18
Ich bin tot. Tot.

334
00:23:18 --> 00:23:20
Wir sind tot! Tot, Bruder!

335
00:23:22 --> 00:23:23
Game over.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

336
00:23:23 --> 00:23:24
Noch nicht.

337
00:23:40 --> 00:23:41
-Nein!
-Du gewinnst!

338
00:23:43 --> 00:23:44
Das...

339
00:23:44 --> 00:23:45
Das ist...

340
00:23:46 --> 00:23:47
Das ist unmöglich. Ich...

341
00:23:49 --> 00:23:51
Ich habe diesen Boss noch nie geschlagen.

342
00:23:51 --> 00:23:53
Halt, nein... Niemand hat das.

343
00:23:55 --> 00:23:58
-Wie hast du das gemacht?
-Keine Ahnung.

344
00:23:59 --> 00:24:02
Als ob mich etwas übernommen hätte und...

345
00:24:02 --> 00:24:04
...ich wusste, wie man ihn schlägt.

346
00:24:07 --> 00:24:10
Ja! Das ist großartig!

347
00:24:10 --> 00:24:11
Conner...

348
00:24:12 --> 00:24:14
...wärst du gern ein Titan?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

349
00:24:16 --> 00:24:17
Das geht nicht.

350
00:24:18 --> 00:24:22
Ihr seid richtige Helden. Ich nicht.

351
00:24:22 --> 00:24:23
Doch,

352
00:24:24 --> 00:24:25
bist du.

353
00:24:26 --> 00:24:30
Mein Schöpfer ist kein netter Kerl.

354
00:24:31 --> 00:24:32
Ich habe diese...

355
00:24:34 --> 00:24:35
...andere Seite.

356
00:24:37 --> 00:24:38
Ich verstehe dich.

357
00:24:41 --> 00:24:42
Aber

358
00:24:44 --> 00:24:45
die hat jeder.

359
00:24:51 --> 00:24:52
Noch mal von vorn.

360
00:24:53 --> 00:24:54
Zeig mir, wie man nicht stirbt.

361
00:25:17 --> 00:25:18
Hallo.

362
00:25:19 --> 00:25:20

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Hi.

363
00:25:21 --> 00:25:22
Ich bin Dick Grayson.

364
00:25:25 --> 00:25:27
Ich hatte gehofft, wir könnten reden.

365
00:25:33 --> 00:25:34
Bitte?

366
00:25:46 --> 00:25:47
Ich...

367
00:25:48 --> 00:25:49
...verstehe nicht...

368
00:25:50 --> 00:25:52
...warum Sie hier auftauchen.

369
00:25:54 --> 00:25:56
Ich wollte mich entschuldigen.

370
00:25:58 --> 00:25:59
"Entschuldigen"?

371
00:26:00 --> 00:26:02
Wir haben
einen schrecklichen Fehler gemacht.

372
00:26:03 --> 00:26:04
Ich.

373
00:26:05 --> 00:26:07
Vor langer Zeit.

374
00:26:08 --> 00:26:10
Etwas, das mich seither verfolgt.

375
00:26:15 --> 00:26:18
Ich nutzte Jericho aus,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

um an Ihren Mann ranzukommen.

376
00:26:20 --> 00:26:22
Er tötete einen Freund,
er sollte bezahlen.

377
00:26:26 --> 00:26:30
Also haben Sie zufällig
dessen Sohn getroffen?

378
00:26:32 --> 00:26:33
Was für ein Glück.

379
00:26:33 --> 00:26:35
Das war kein Zufall.

380
00:26:36 --> 00:26:37
Er war mein Ziel.

381
00:26:38 --> 00:26:39
Sie benutzten ihn.

382
00:26:41 --> 00:26:43
Ich fand ihn in einem Plattenladen und...

383
00:26:45 --> 00:26:46
...nun...

384
00:26:46 --> 00:26:48
...geriet in eine Familie.

385
00:26:51 --> 00:26:52
Meine Familie.

386
00:26:53 --> 00:26:54
Ja, Ihre Familie.

387
00:26:56 --> 00:26:57
Das war sein Tod.

388
00:27:03 --> 00:27:04

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Er hat Sie geliebt.

389
00:27:06 --> 00:27:07
Und Ihre Freunde.

390
00:27:12 --> 00:27:13
Sind Sie noch zusammen?

391
00:27:14 --> 00:27:16
Das ist vorbei.

392
00:27:19 --> 00:27:20
Ich bin nicht nachtragend.

393
00:27:22 --> 00:27:23
Zumindest denke ich das.

394
00:27:24 --> 00:27:25
Aber...

395
00:27:27 --> 00:27:29
...das kann ich nicht verzeihen.

396
00:27:30 --> 00:27:34
Ihre "Entschuldigung" ist
wie die Verführung meines Sohns.

397
00:27:36 --> 00:27:39
Sie wollen Ihr Gewissen erleichtern.
Nicht heute, Mr. Grayson.

398
00:27:41 --> 00:27:43
Für Sie gibt es nur Schmerz.

399
00:27:50 --> 00:27:51
Ok.

400
00:27:58 --> 00:27:59
Es gibt...

401
00:28:02 --> 00:28:03

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

...noch eine Möglichkeit.

402
00:28:05 --> 00:28:06
Wenn Sie Vergebung wollen...

403
00:28:09 --> 00:28:10
...gehen Sie da rein.

404
00:28:12 --> 00:28:14
Sie sehen das vielleicht anders.

405
00:28:34 --> 00:28:35
Es ist vorbei.

406
00:28:41 --> 00:28:42
Ich habe gewonnen.

407
00:28:43 --> 00:28:46
Du hast mir meine Familie genommen.

408
00:28:47 --> 00:28:48
Also habe ich deine genommen.

409
00:28:52 --> 00:28:54
Du kamst wegen Vergebung hierher.

410
00:28:55 --> 00:28:56
-Um zu gestehen.
-Nicht dir.

411
00:28:57 --> 00:28:58
Du hast ihn getötet.

412
00:28:59 --> 00:29:01
Du bist ein Auftragskiller.

413
00:29:01 --> 00:29:04
Du tötest, ohne zu denken,
selbst deinen Sohn.

414
00:29:05 --> 00:29:06

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Es geht nicht um mich.

415
00:29:09 --> 00:29:11
Du hast deine Schuld nicht akzeptiert,

416
00:29:11 --> 00:29:13
also musst du bezahlen.

417
00:29:15 --> 00:29:17
Ich verurteile dich dazu...

418
00:29:19 --> 00:29:21
...allein zu leben, Dick,

419
00:29:22 --> 00:29:25
im Wissen, dass deine Titans-Familie

420
00:29:25 --> 00:29:28
da draußen in dieser Welt lebt,

421
00:29:28 --> 00:29:30
aber du nie bei ihnen sein kannst.

422
00:29:32 --> 00:29:34
Erst, wenn du
für dein Verbrechen bezahlt hast.

423
00:29:36 --> 00:29:37
Du hast ihn nicht verdient.

424
00:29:39 --> 00:29:40
Wie bitte?

425
00:29:40 --> 00:29:43
Jericho. Du hast einen Sohn
wie ihn nicht verdient.

426
00:29:43 --> 00:29:47
Wir auch nicht. Er war besser als wir.

427
00:29:48 --> 00:29:50

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Wir alle ließen ihn hängen.

428
00:30:07 --> 00:30:09
-Sie sollten gehen.
-Nein.

429
00:30:09 --> 00:30:10
Nein.

430
00:30:11 --> 00:30:11
Warte.

431
00:30:11 --> 00:30:14
Er ist müde. Zeit zu gehen.

432
00:30:14 --> 00:30:15
Grayson!

433
00:30:20 --> 00:30:23
Du wolltest deine Schuld begleichen...

434
00:30:23 --> 00:30:25
...aber es gibt keine Vergebung.

435
00:30:28 --> 00:30:29
Unser Krieg ist vorbei.

436
00:30:30 --> 00:30:32
Aber wenn du
die Titans je wieder vereinst...

437
00:30:34 --> 00:30:35
...selbst für ein Wochenende...

438
00:30:37 --> 00:30:40
...töte ich euch alle.

439
00:30:49 --> 00:30:52
Stell dir das alles,

440
00:30:52 --> 00:30:56

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

San Francisco,
als ein großes, umfassendes,

441
00:30:56 --> 00:30:59
dreidimensionales,
interaktives Multiplayer-Spiel vor.

442
00:31:00 --> 00:31:01
-Du bist Spieler eins.
-Ok.

443
00:31:03 --> 00:31:04
Du musst dafür sorgen,

444
00:31:04 --> 00:31:06
dass alle sicher sind
und niemand verletzt wird.

445
00:31:07 --> 00:31:08
Machen das die Titans?

446
00:31:09 --> 00:31:11
Wir nicht, aber die alten Titans.

447
00:31:11 --> 00:31:14
Dick hat uns meistens im Turm eingesperrt.

448
00:31:15 --> 00:31:19
Jason, Rachel und ich haben darüber
geredet, wie wir das Leben erleben wollen.

449
00:31:19 --> 00:31:23
Sobald das Team wieder beisammen ist,
machen wir das.

450
00:31:24 --> 00:31:25
Es klingt verrückt,

451
00:31:25 --> 00:31:28
aber wenn sie wissen, dass du wach bist,
und sehen, was du kannst...

452

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:31:29 --> 00:31:30
...sind sie schnell wieder da.

453
00:31:30 --> 00:31:31
Also, Gar,

454
00:31:32 --> 00:31:33
was kannst du?

455
00:31:34 --> 00:31:37
-Ist nichts Großartiges.
-Komm.

456
00:31:37 --> 00:31:40
-Zeig es mir.
-Jetzt ist es ungünstig.

457
00:31:41 --> 00:31:42
Erzählst du es mir?

458
00:31:43 --> 00:31:45
Ja, es ist...

459
00:31:45 --> 00:31:46
...seltsam.

460
00:31:46 --> 00:31:49
Aber... ich werde ein Tiger.

461
00:31:51 --> 00:31:52
Ist nicht wahr!

462
00:31:53 --> 00:31:54
Ja.

463
00:31:56 --> 00:31:57
Was ist ein Tiger?

464
00:32:12 --> 00:32:13
Das ist toll.

465

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:32:14 --> 00:32:17
Da gibt es noch mehr,
aber das zeige ich dir später.

466
00:32:18 --> 00:32:20
Nein! Hilfe!

467
00:32:20 --> 00:32:22
Hilfe! Sie tun mir weh!

468
00:32:23 --> 00:32:25
Es geht los! Heldenzeit!

469
00:32:29 --> 00:32:30
Conner, nein!

470
00:32:48 --> 00:32:49
Runter!

471
00:32:49 --> 00:32:51
-Jetzt!
-Letzte Warnung.

472
00:32:51 --> 00:32:52
Zurückbleiben.

473
00:32:59 --> 00:33:00
Auf die Knie.

474
00:33:01 --> 00:33:02
Klappe!

475
00:33:59 --> 00:34:01
Du hast die Corn Nuts nicht gegessen.

476
00:34:02 --> 00:34:04
Hab keinen Appetit mehr.

477
00:34:04 --> 00:34:05
Was dagegen?

478

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:34:12 --> 00:34:15
Deine Schwester, Blackfire...

479
00:34:15 --> 00:34:16
Ja?

480
00:34:17 --> 00:34:21
Du bist wütend und ich auch, aber...

481
00:34:23 --> 00:34:24
...du liebst sie noch.

482
00:34:25 --> 00:34:26
Du kennst sie nicht so gut wie ich.

483
00:34:27 --> 00:34:29
Sie war immer eine Aufsteigerin.

484
00:34:31 --> 00:34:33
Sie war immer nett zu mir.

485
00:34:33 --> 00:34:37
Sie wollte dich kastrieren lassen,
nachdem wir Sex hatten.

486
00:34:37 --> 00:34:38
Regeln sind Regeln.

487
00:34:38 --> 00:34:41
Du warst auch nicht immer nett.

488
00:34:41 --> 00:34:43
Die...

489
00:34:43 --> 00:34:47
Die Rede auf der Hochzeit deiner Cousine?

490
00:34:47 --> 00:34:48
Über ihre Haare?

491
00:34:52 --> 00:34:54

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ich war hart zu ihr.

492
00:34:55 --> 00:34:57
Sie stand immer in meinem Schatten.

493
00:34:57 --> 00:34:59
Zu zerbrechlich für die Glass Games.

494
00:35:01 --> 00:35:03
Zu schwach für das Two-Moons-Rennen.

495
00:35:03 --> 00:35:05
Das ist sie doch gelaufen.

496
00:35:05 --> 00:35:08
Wir haben die Strecke verkürzt.
Das wusste sie nicht.

497
00:35:09 --> 00:35:11
Ohne mich hätte sie keine Freunde.

498
00:35:12 --> 00:35:13
Was ist mit Lexi?

499
00:35:13 --> 00:35:15
Lexi war ihre Logopädin.

500
00:35:15 --> 00:35:20
Es ist so, ihr habt euch gegenseitig
durch Probleme geholfen.

501
00:35:20 --> 00:35:25
Vielleicht geht das noch mal.

502
00:35:27 --> 00:35:28
Co-Königinnen?

503
00:35:30 --> 00:35:32
Frieden mit meiner Schwester...

504
00:35:34 --> 00:35:36

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

...oder eine Revolution anzetteln.

505
00:35:38 --> 00:35:39
Schwere Entscheidung.

506
00:35:40 --> 00:35:41
Nun...

507
00:35:42 --> 00:35:43
Ich bin ein Liebhaber, kein Kämpfer.

508
00:35:47 --> 00:35:49
Ich bin eine Kämpferin.

509
00:36:12 --> 00:36:13
Wo fahren wir hin?

510
00:36:15 --> 00:36:16
Nirgendwohin.

511
00:36:19 --> 00:36:20
Schlecht geschlafen?

512
00:36:21 --> 00:36:22
Gar nicht.

513
00:36:30 --> 00:36:32
Willst du darüber reden?

514
00:36:32 --> 00:36:34
Ich wollte nicht zurückgehen.

515
00:36:37 --> 00:36:38
Überallhin außer hier.

516
00:36:40 --> 00:36:42
Ich wollte unser altes Leben.

517
00:36:43 --> 00:36:45
Vor Dr. Light und Ellis.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

518
00:36:47 --> 00:36:49
Es hat davor geklappt.
Wir machten Fortschritte.

519
00:36:49 --> 00:36:50
Ja, bis es vorbei war.

520
00:36:51 --> 00:36:52
Willst du woanders hin?

521
00:36:52 --> 00:36:55
Hol eine Karte und Pfeile.
Ich gehe dahin, wo du hinwillst.

522
00:36:55 --> 00:36:57
-Das ist egal.
-Was denn?

523
00:36:57 --> 00:36:59
Ein neuer Ort.

524
00:37:00 --> 00:37:03
Das Problem ist nicht der Ort,
sondern das sind wir.

525
00:37:04 --> 00:37:06
Du hast Ellis' Schwester zugehört.

526
00:37:06 --> 00:37:07
Sie hat recht.

527
00:37:08 --> 00:37:11
Wir bringen nur Schmerz mit.

528
00:37:13 --> 00:37:18
Meine Güte, wir lernten uns
bei der Trauerbewältigung kennen.

529
00:37:19 --> 00:37:21
Wir werden von Verlust definiert.

530

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:37:22 --> 00:37:23
Das glaube ich nicht.

531
00:37:24 --> 00:37:25
Und du auch nicht.

532
00:37:26 --> 00:37:27
Als wir zusammen waren...

533
00:37:29 --> 00:37:30
...haben wir Leute verprügelt

534
00:37:31 --> 00:37:34
und so getan,
als wäre es zugunsten der Menschheit,

535
00:37:34 --> 00:37:40
wo wir in Wirklichkeit nur
den Schmerzkreislauf aufrechterhielten.

536
00:37:40 --> 00:37:42
Das sind wir für dich?

537
00:37:42 --> 00:37:45
Eine verdrehte,
vermasselte Schmerzreaktion?

538
00:37:48 --> 00:37:49
Wir sollten uns trennen.

539
00:37:52 --> 00:37:53
Was?

540
00:37:55 --> 00:38:01
Schauen, ob die Welt weniger schlecht
ohne Hank und Dawn ist.

541
00:38:05 --> 00:38:06
Wenn du gehen willst, geh.

542
00:38:55 --> 00:38:56
Und?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

543
00:39:10 --> 00:39:11
Es ist schlimm.

544
00:39:12 --> 00:39:13
Ich habe Schlimmeres gesehen.

545
00:39:14 --> 00:39:17
Dass du einfach nicht vergeben kannst.

546
00:39:19 --> 00:39:22
Beenden wir das Spiel, Blackfire.

547
00:39:22 --> 00:39:23
Wann hast du es gemerkt?

548
00:39:24 --> 00:39:27
Faddei war nicht bei der Hochzeit,
als ich den Witz machte.

549
00:39:29 --> 00:39:30
Faddei, wenn du mich hörst...

550
00:39:33 --> 00:39:36
...wenn etwas von dir da drin noch lebt,

551
00:39:39 --> 00:39:40
es tut mir leid.

552
00:39:42 --> 00:39:43
Bitte...

553
00:39:45 --> 00:39:46
...beeile dich.

554
00:39:52 --> 00:39:53
Tu es.

555
00:40:10 --> 00:40:12
Er war stärker, als ich dachte.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

556
00:40:12 --> 00:40:15
Was willst du, Blackfire?

557
00:40:15 --> 00:40:17
Wir könnten gemeinsam regieren.

558
00:40:18 --> 00:40:19
Das war immer mein Traum.

559
00:40:20 --> 00:40:22
Hast du Mutter und Vater gefragt?

560
00:40:23 --> 00:40:24
Natürlich nicht.

561
00:40:27 --> 00:40:29
Sie gehörten immer dir, oder?

562
00:40:30 --> 00:40:31
Kein Tag verging,

563
00:40:31 --> 00:40:34
an dem ich nicht daran dachte,
wie glücklich sie wären...

564
00:40:35 --> 00:40:36
...wenn ich weg wäre.

565
00:40:37 --> 00:40:38
Du hast sie getötet.

566
00:40:38 --> 00:40:41
Ich habe meine eigene Familie.

567
00:40:42 --> 00:40:43
Eine, die mich liebt.

568
00:40:44 --> 00:40:46
Nur mich.

569

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:40:47 --> 00:40:48
Ich mach dich fertig.

570
00:40:50 --> 00:40:51
Gut.

571
00:40:54 --> 00:40:55
Tschüss.

572
00:41:05 --> 00:41:06
Scheiße!

573
00:41:22 --> 00:41:24
Gute Reise. Sir? Kommen Sie.

574
00:41:27 --> 00:41:28
Reservierung?

575
00:41:28 --> 00:41:30
Nein, noch nicht.

576
00:41:32 --> 00:41:33
Wo wollen Sie hin?

577
00:41:35 --> 00:41:36
-Sir?
-Ich weiß nicht.

578
00:41:38 --> 00:41:40
Weit weg von Menschen.

579
00:41:41 --> 00:41:43
Sie müssen genauer sein.

580
00:41:43 --> 00:41:45
Ganz weit abgelegen.

581
00:41:46 --> 00:41:48
Japan, Frankreich...

582
00:41:49 --> 00:41:50

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

In Grönland leben kaum Menschen.

583
00:41:54 --> 00:41:55
Es dauert einen Tag, aber ist machbar.

584
00:41:55 --> 00:41:57
Gut. Da will ich hin.

585
00:41:58 --> 00:41:59
-Nur Sie?
-Nur ich. Einfach.

586
00:42:01 --> 00:42:03
-Gepäck?
-Kein Gepäck.

587
00:42:07 --> 00:42:09
Pass und Kreditkarte.

588
00:42:26 --> 00:42:28
Was möchten Sie?

589
00:42:29 --> 00:42:30
Cola Light.

590
00:42:32 --> 00:42:33
Mit Eis.

591
00:42:55 --> 00:42:59
Was muss man hier tun,
um an guten Stoff zu kommen?

592
00:43:01 --> 00:43:04
...kam es heute zu einem brutalen Angriff

593
00:43:05 --> 00:43:08
durch einen einzelnen Mann,
noch nicht identifiziert,

594
00:43:08 --> 00:43:10
dessen Verbleib unbekannt ist.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

595
00:43:20 --> 00:43:21
Hier ist Dick Grayson.

596
00:43:21 --> 00:43:24
Ich kann Ihren Anruf nicht entgegennehmen.
Hinterlassen Sie eine Nachricht.

597
00:43:27 --> 00:43:31
Dies ist der letzte Aufruf
für Flug 805 nach Grönland.

598
00:43:32 --> 00:43:33
Letzter Aufruf.

599
00:43:36 --> 00:43:37
Dick...

600
00:43:40 --> 00:43:42
Es tut mir leid.

601
00:43:43 --> 00:43:46
Etwas ganz Schlimmes ist passiert,
und ich bin schuld.

602
00:43:49 --> 00:43:51
Ich brauche deine Hilfe.

603
00:43:52 --> 00:43:53
Ruf mich zurück, ja?

604
00:44:11 --> 00:44:12
Verzeihung, Sir?

605
00:44:14 --> 00:44:15
Runter!

606
00:44:19 --> 00:44:21
Officer verletzt. Gate D.

607
00:44:23 --> 00:44:25
-Auf den Boden!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

-Auf den Boden!

608
00:44:25 --> 00:44:26
Hände hoch!

609
00:44:31 --> 00:44:35
Verstärkung bei Gate D!
Ich wiederhole: Verstärkung bei Gate D!

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.